

කොළඹ විශ්වවිද්‍යාලය
ශාස්ත්‍ර පීඨය
ශාස්ත්‍රවේදී දෙවන වසර උපාධි පරීක්ෂණය
පළමු සෙමෙස්තරය - 2018/2019
ENH 2123 - සිංහල භාෂා අධ්‍යයනය සඳහා පාලි භාෂා අවබෝධය
(පෑ දෙකයි)

ප්‍රශ්න තුනකට (03) පමණක් පිළිතුරු සපයන්න.

01. (අ). පහත සඳහන් ඡේදයට සිංහලට නගන්න.

සිරිලංකා පන රමණියො ව සුන්දරො ව එකො දීපො. තත්ථ පාකාරං විය පරික්ඛිපිත්වා පරිසමන්තතො මහාසමුද්දො භවති. අතීතෙ ඉමං දීපං 'ලංකාදීපං' 'ධම්මදීපං' 'සීහළදීපං' 'තම්බපණ්ණිං' 'ධඤ්ඤාගාරං' ඉති සඤ්ඤියතෙ. සිරිලංකායං සීහළා ව දම්ළා ව යොනකා ව නිවසන්ති. එසු ජනෙසු සම්බහුලා සොගතා භොන්ති. ලංකායං මජ්ඣිමපදෙසෙ රමණියානි ගිරිසිඛරානි ව නානාවිධානි රුක්ඛානි ව සන්ති. 'මහාවාලුකා', 'කල්‍යාණී', 'කාළ', 'වලව' ඉති වත්තාරො මහාගංගායො තම්හා උට්ඨහිත්වා සන්දන්ති. අනු නගරෙසු අනුරාධපුරනගරං පුරාණතමො. තත්ථ මහාවෙතියානි ව පොරාණවිහාරා ව සෙලමයො පටිමායො ව භොන්ති. සිරිලංකායං උත්තරපදෙසෙ තාලරුක්ඛා ව දක්ඛිණපදෙසෙ නාලිකෙරරුක්ඛා ව බාහුලොප පරොභන්ති.

(ලකුණු = 20)

(ආ). පහත සඳහන් වාක්‍ය සිංහලට නගන්න.

- i. අහං පඤ්චසීලං සමාදියාමි.
- ii. දෙවො බුද්ධස්ස ධම්මං සුඤ්ඤානි.
- iii. උපාසිකා යාවකස්ස භත්තං දෙති.
- iv. මග්ගඤ්ඤා පදිකස්ස මග්ගං දස්සෙති.
- v. හෙ නර, ත්වං ඔදනං පවසි.

(ලකුණු 2 X 5 = 10)

02. (අ). හිස්තැනට සුදුසු ක්‍රියා රූපය වරහනෙන් තෝරා ලියන්න.

- i. මයං උපාසකස්ස දානං (දෙති)
- ii. අහං පාඨං (පඨති)
- iii. චනිකායො පුප්ඵානි (පුප්ඵෙති)
- iv. ත්වං ඔදනං (භුඤ්ජති)
- v. මයං භීයො නගරමහා (ආගච්ඡති)
- vi. දෙවො ච සකුණො ච ආකාසෙන (ගච්ඡති)
- vii. කුම්භෙ ඵලකෙ අක්ඛරානි (ලිඛති)
- viii. කම්මකාරො කම්මං (කරොති)
- ix. සබ්බඤ්ඤානො ධම්මං (දෙසෙති)
- x. රාජා ධම්මිකො (භවති)

(ලකුණු 1 X 10 = 10)

(ආ). කෙටි පිළිතුරු සපයන්න.

- i. ඉදිරිපසින් ස්වරයක් එකතු වන අක්ෂරය කුමක් ද?
- ii. සිංහල හෝඩියේ ඇති පාලියේ දක්නට නොමැති අකුරු ලියා දක්වන්න.
- iii. දක්වලින් උපදින අකුරු ලියා දක්වන්න.

(ලකුණු 1 + 2 + 2 = 5)

03. (අ). පහත සඳහන් වාක්‍ය පාලියට නගන්න.

- i. අපි අකුරු ලියමු.
- ii. වඳුරෝ ගසෙන් වැටෙති.
- iii. ළමයා අතින් බත් කයි.
- iv. මම ගුරුවරයෙක් වන්නට කැමැති වෙමි.
- v. මට බාලයන්ගේ ඇසුරක් නොවේවා.

(ලකුණු 2 X 5 = 10)

(ආ). පහත දැක්වෙන පද අතුරෙන් නිවැරදි පදය තෝරා ගෙන වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

(සුරියං, සුරියස්ස, සුරියෙ, සුරියෙන, සුරියො)

- i. ආකාසෙ උදෙති
- ii. පතිබ්බිං ගොලාකාරං භවති
- iii. උග්ගන්තෙසු පදුමානි විකසන්ති.
- iv. එකෙ මනුස්සාවන්දන්ති
- v. තාරගණා සද්ධිං න උදෙන්ති.

(ලකුණු = 5)

04. (අ). පහත සඳහන් වාක්‍යවල උක්තය හා ආබ්‍යානය පමණක් බහුවචනයට හරවා ලියන්න.

- i. මනුස්සො පාදෙන මග්ගෙ ධාවී.
- ii. ක්වං සභායකෙන සද්ධිං එලකෙ නිසීදසි.
- iii. අහං ධම්මං සොතුං විහාරං අගච්ඡං.
- iv. කඤ්ඤා පතිදිනං ඔදනං පවති.
- v. කච්ඡපො ච මච්ඡො ච උදකෙ ජීවන්ති

(ලකුණු 2 X 5 = 10)

(ආ). පහත දැක්වෙන වගුව සම්පූර්ණ කරන්න.

ශබ්දය	දුතියා විභක්ති		චතුත්ථි විභක්ති		සත්තම් විභක්ති	
	ඒක වචන	බහු වචන	ඒක වචන	බහු වචන	ඒක වචන	බහු වචන
දෙව	..... ...	..... ...	දෙවස්ස	........	........	........
ලංකා	ලංකං	..... ...	..... ...	..... ...	..... ...	..... ...

(ලකුණු = 5)

05. පහත සඳහන් ඡේදය කියවා අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

බුදාහිඟුතත්තා කොපාවිට්ඨො සීහො 'කස්මා ත්වං විරායිත්වා ආගච්ඡසී'ති ප්‍රච්ඡ. 'සාමී, න මය්හං දොසො. අන්තරාමග්ගෙ අඤ්ඤෙන සීහෙනාහං නිවත්තාපිකොමිහි. යාවාහං භවත්තස්ස සන්තිකමාගන්ත්වා පච්චාගමනාය පටිඤ්ඤං නාදාසිං. තාව මෙ ආගන්තුං නාදාසී'ති සසකො ආහ. තෙනා'තිව කොපාවිට්ඨො සීහො 'සීසං මෙ තං සප්පගඛිහං සීහං දස්සෙහී'ති වදන්තො තෙන සද්ධිං ගන්තුං නික්ඛමී. අථ සසො තමෙකස්ස ගම්භීරකුපස්ස උපන්තිකං තෙත්වා 'පස්ස, සාමී, සො දුට්ඨො ඉමස්මීං කුපඛිහන්තරෙ වසතී'ති වදන්තො කුපම්බුනි දිස්සමාහං තස්සෙව පටිබ්බිමං දස්සෙසී. දප්පිතො සීහො මහානාදං නදිත්වා කුපං පක්ඛන්දිත්වා තත්ථෙව මරී.

- i. 'කුපඛිහන්තරෙ' යන පදයෙහි තේරුම ලියන්න.
- ii. ඉහත ඡේදයෙන් සන්ධි පද හතරක් උපුටා දක්වන්න.
- iii. "ස්වාමීනි මා අත වරදක් නැත" මේ අදහස ඇති පාලි වැකිය ඡේදයෙන් උපුටා දක්වන්න.
- iv. 'අම්බ' සහ 'සීහ' යන පද කෙටියෙන් විවරණය කරන්න.
- v. මෙම කථා පුවතෙන් ලබාදෙන ආදර්ශය කෙටියෙන් පහදන්න.

(ලකුණු 1+ 2 + 3 + 4 + 5 = 15)

University of Colombo
Faculty of Arts
Second Year Degree Examination in Arts
First Semester – 2018/2019
ENH 2123 - Comprehension of Pali for Sinhala studies
(Two Hours)

Answer **three questions** including the first one.

01. (A) Translate into English.

Sirilankā pana ramaṇīyo ca sundaro ca eko dīpo. tattha pākāraṃ viya parikkhipitvā parisamantato mahāsamuddo bhavati. Atīte imaṃ dīpaṃ ‘Laṃkādīpaṃ’ ‘Dhammadīpaṃ’ ‘Sīhaḷadīpaṃ’ ‘Tambapaṇṇim’ ‘Dhañṇāgāraṃ’ iti saññīyate. Sirilankāyaṃ Sīhaḷā ca Damiḷā ca Yonakā ca nivasanti. Ettha janesu sambahulā sogatā honti. Laṃkāyaṃ majjhimapadese ramaṇīyāni girisikharāni ca nānāvidhāni rukkhāni ca santi. ‘mahāvālukā’, ‘kalyāṇi’, ‘kāḷa’, ‘valava’ iti cattāro mahāgaṃgāyo tamhā utṭhahitvā sandanti. Atra nagaresu Anurādhapurānagaram purāṇatamo. Tattha mahācetiyaṇi ca porāṇavihārā ca selamayo patimāyo ca honti. Sirilaṃkāyaṃ uttarapadese tālarukkhā ca dakkhiṇapadese nālikerarukkhā ca bāhulyena parohanti.

(20 Marks)

(B) Translate into English.

- i. Ahaṃ pañcasīlaṃ samādiyāmi.
- ii. Devo Buddhassa Dhammaṃ suṇāti.
- iii. Upāsikā yācakassa bhattaṃ deti.
- iv. Maggaññū padikassa maggaṃ dasseti.
- v. He nara, tvaṃ odanaṃ pacasi.

(2 X 5 = 10 Marks)

02. (A) Fill in the blanks using the correct verb from the bracket.

- i. Mayam upāsakassa dānaṃ (deti)
- ii. Ahaṃ pāṭhaṃ (paṭhati)
- iii. Vanitāyo pupphāni (pūjeti)
- iv. Tvaṃ odanaṃ (bhuñjati)
- v. Mayam **hīyo** nagaramhā (āgacchati)
- vi. Devo ca sakuṇo ca ākāseṇa (gacchati)
- vii. Tumhe phalake akkharāni (likhati)
- viii. Kammakāro kammaṃ (karoti)
- ix. Sabbaññuno Dhammaṃ (deseti)
- x. Rājā dhammiko (bhavati)

(1 X 10 = 10 Marks)

(B) Provide short answers for the following:

- i. What is the consonant for which a vowel is added in front?
- ii. Write letters in the Sinhala alphabet which are not in the Pāli alphabet.
- iii. Write the Pali dental letters.

(1 + 2 + 2 = 5 Marks)

03. (A) Translate into Pāli

- i. We write letters.
- ii. The monkeys fall from the tree.
- iii. The boy eats rice with hand.
- iv. I would like to be a teacher.
- v. May I be rid from the association of fools.

(2 X 5 = 10 Marks)

(B). Complete the sentences using appropriate words given below.

(suriyaṃ / suriyassa / suriye / suriyena / suriyo)

- i. ākāse udeti.
- ii. patibimbaṃ golākāraṃ bhavati.
- iii. uggacchantesu padumāni vikaṣanti.
- iv. Eke manussā vandanti.
- v. Tāraṅṇā saddhiṃ na udentī.

(5 Marks)

04. (A) Pluralize only the subject and the verb in the following sentences.

- i. Manusso pādena magge dhāvi.
- ii. Tvaṃ saḥāyakena saddhiṃ phalake nisīdasi.
- iii. Ahaṃ Dhammaṃ sotuṃ vihāraṃ agacchiṃ.
- iv. Kaññā patidinaṃ odanaṃ pacati.
- v. Kacchapo ca maccho ca uḍaḍe jīvanti.

(2 X 5 = 10 Marks)

(B). Complete the chart.

sound	Dutiya case		Catutthi case		Sattami case	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
deva	.....	.....	devassa	.....	.....	.....
laṃkā	laṃkaṃ	.....	.....	.....	.....	.....

(5 Marks)

05. Read the paragraph and answer the following questions.

Khudābhībḥūtattā kopāviṭṭho sīho tvaṃ cirāyitvā āgacchasīti pucchi. ‘Sāmi, na mayhaṃ doso. Antarāmagge aññena sīhenāhaṃ nivattāpitomhi. Yāvāhaṃ bhavantassa santikamāgantvā paccāgamanāya patiññaṃ nādāsiṃ. Tāva me āgantūṃ nādāsīti sasako āha. Tenātiḥva kopāviṭṭho sīho sīghaṃ me taṃ sappagabbhaṃ sīhaṃ dassehīti vadanto tena saddhiṃ gantūṃ nikkhami. atha saso tamekassa gambhīrakūpassa upantikaṃ netvā ‘passa, sāmi, so duṭṭho imasmiṃ kūpabbhantare vasatīti vadanto kūpambuni dissamānaṃ tasseva patibimbaṃ dassesi. dappito sīho mahānādaṃ naditvā kūpaṃ pakkhanditvā tattheva mari.

- i. Write the meaning of the term '*kūpabbhantare*'
- ii. Quote **four** euphonic combination words (**sandhi**) from the above paragraph.
- iii. Select the correct pāli sentence from the paragraph which gives the meaning 'My Lord, I'm not guilty'
- iv. Explain the terms '**amba**' and '**sīha**' in brief.
- v. Describe the moral significance of this story.

(1+ 2 + 3 + 4 + 5 = 15 Marks)
